



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-07
Tužilac protiv Hisnija Gucatija i Nasima Haradinaja

Rešava: Pretresni panel II
sudija Čarls L. Smit III, predsedavajući sudija
sudija Kristof Bart
sudija Genael Metro
sudija Fergal Gejnor, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 15. novembar 2021.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

**Javna redigovana verzija
odluke o zahtevu tužilaštva u vezi sa stavkom 201 iz obaveštenja
prema pravilu 102(3)**

Specijalizovani tužilac

Džek Smit
Valerija Boliči
Metju Haling
Džejms Pač

Odbrana Hisnija Gucatija

Džonatan Elistan Ris
Hju Bouden
Elenor Stivenson

Odbrana Nasima Haradinaja

Tobi Kedman
Karl Bakli
Džonatan Piter Vorbojz

PRETRESNI PANEL II (u daljem tekstu: panel), u skladu sa članom 40(6)(b) Zakona o Specijalizovanim većima (u daljem tekstu: Zakon) i pravilima 102(3) i 108 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik) donosi sledeću odluku.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 29. septembra 2021, Specijalizovano tužilaštvo podnelo je službenu zabelešku na strogo poverljivoj i *ex parte* osnovi (u daljem tekstu: podnesak F00337) sa informacijama o događajima vezanim za ovaj postupak, koje je tužilaštvo dobilo od jednog lica (u daljem tekstu: svedok).¹

2. Dana 4. oktobra 2021, panel je sa Specijalizovanim tužilaštvom održao *ex parte* zasedanje na kome je tužilaštvo iznelo dalja izjašnjenja u vezi s podneskom F00337.² Odbrana je obaveštena o tom zasedanju ali nije detaljno upućena u prirodu materijala na koji se zasedanje odnosilo. Tokom tog *ex parte* zasedanja, panel je istakao da materijal koji je relevantan za tvrdnju o provokaciji na izvršenje krivičnog dela treba dostaviti odbrani kako bi mogla da ga upotrebi u prilog svojoj tvrdnji.³

3. Dana 7. oktobra 2021, nakon *ex parte* zasedanja, panel je naložio tužilaštvu da podnese dodatak svom ažuriranom obaveštenju prema pravilu 102(3).⁴

¹ F00337, specijalizovani tužilac, *Podnesak kojim se dostavljaju službena zabeleška o kontaktu i povezani zahtev*, 29. septembar 2021, s dva strogo poverljiva i *ex parte* priloga. Prilog 1 uz podnesak F00337 sadrži sažetak kontakta sa svedokom.

² F00346, panel, *Nalog o ex parte zasedanju*, 1. oktobar 2021, poverljivo.

³ Transkript, 4. oktobar 2021, poverljivo i *ex parte*, str. 721.

⁴ F00354, panel, *Nalog za dostavljanje dodatka uz ažurirano detaljno obaveštenje prema pravilu 102(3)*, 7. oktobar 2021, poverljivo.

4. Dana 13. oktobra 2021, tužilaštvo je podnelo dodatak ažuriranom obaveštenju prema pravilu 102(3), dodavši jednu stavku na spisak u prilogu 1 uz podnesak F00337 (u daljem tekstu: stavka 201).⁵

5. Dana 21. oktobra 2021, panel je održao još jedno *ex parte* zasedanje s tužilaštvom da sasluša izjašnjenje tužilaštva o nerešenim pitanjima obelodanjivanja na osnovu pravila 102(3) i eventualnim kompenzatornim merama.⁶ Panel je istakao važnost delotvornih kompenzatornih mera u skladu s pravilom 108 Pravilnika da bi se odbrani omogućilo da efikasno istraži i iznese navode o provokaciji na izvršenje krivičnog dela.⁷

6. Dana 3. novembra 2021, nakon prigovora tužilaštva na obelodanjivanje s predlogom kompenzatornih mera prema pravilu 102(3) Pravilnika, odgovora odbrane i replike tužilaštva,⁸ panel je doneo odluku o nerešenim pitanjima iz pravila 102(3), između ostalog i o stavci 201 (u daljem tekstu: odluka u vezi s pravilom 102(3)).⁹ Panel je odlučio da odloži razmatranje stavke 201 i naložio tužilaštvu da primeni predložene mere i o tome podnese izveštaj do 12. novembra 2021.¹⁰

⁵ F00361, specijalizovani tužilac, *Dodatak ažuriranom obaveštenju tužilaštva prema pravilu 102(3)*, 13. oktobar 2021, poverljivo.

⁶ F00382, panel, *Nalog kojim se zakazuje ex parte zasedanje*, 19. oktobar 2021, poverljivo, sa strogo poverljivim i *ex parte* prilogom.

⁷ Transkript, 21. oktobar 2021, poverljivo i *ex parte*, str. 1254-1256, 1265-1280, 1281-1289.

⁸ F00389, specijalizovani tužilac, *Prigovor tužilaštva na obelodanjivanje i predlog kompenzatornih mera vezanih za obaveštenje prema pravilu 102(3)*, 22. oktobar 2021, strogo poverljivo i *ex parte*, s poverljivim prilogom. V. takođe, F00389/CONF/RED; F00404, Haradinajeva odbrana, *Odgovor odbrane na prigovor tužilaštva na obelodanjivanje i predlog kompenzatornih mera vezanih za obaveštenje prema pravilu 102(3)*, 27. oktobar 2021, poverljivo; F00407, Gucatijeva odbrana, *Odgovor na javnu redigovanu verziju prigovora tužilaštva na obelodanjivanje i predlog kompenzatornih mera vezanih za obaveštenje prema pravilu 102(3) i dodatni zahtev*, 29. oktobar 2021, poverljivo; F00409, specijalizovani tužilac, *Objedinjena replika tužilaštva na odgovore na prigovor na obelodanjivanje i predložene kompenzatorne mere*, 1. novembar 2021, poverljivo.

⁹ F00413, panel, *Odluka o prigovorima tužilaštva u vezi sa obelodanjivanjem materijala iz ažuriranog obaveštenja prema pravilu 102(3)* (u daljem tekstu: odluka prema pravilu 102(3)), 3. novembar 2021, poverljivo.

¹⁰ Odluka prema pravilu 102(3), stavovi 76-78, 95(c).

7. Dana 12. novembra 2021, tužilaštvo je podnelo izveštaj o stavci 201 i zatražilo da pre obelodanjivanja odbrani, materijal iz priloga bude redigovan u skladu s predlogom (u daljem tekstu: zahtev).¹¹

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

8. Tužilaštvo tvrdi da se obelodanjivanjem materijala iz priloga uz zahtev stavljaju na raspolaganje sve informacije koje su relevantne i bitne za test važnosti koji panel koristi pri razmatranju tvrdnji odbrane da je tužilaštvo provociralo optužene na izvršenje krivičnog dela (u daljem tekstu: navodi o provokaciji na krivično delo).¹²

9. Tužilaštvo dalje tvrdi da nijedna od informacija koje su predložene za redigovanje nema nikakvog uticaja na navode o provokaciji na krivično delo. Prema tužilaštvu, ako se primeni samo predloženo redigovanje, optuženi će moći da vide, između ostalog: (i) ime svedoka, i (ii) sve što svedok govori o [BRISANO], [BRISANO].¹³

III. MERODAVNO PRAVO

10. Prema pravilu 102(3) Pravilnika i u skladu s članom 21(6) Zakona, specijalizovani tužilac detaljno obaveštava odbranu o svim materijalima ili dokazima koje ima u svom posedu. Specijalizovani tužilac odbrani na zahtev obelodanjuje sve izjave, dokumente, fotografije i omogućuje pregled svih drugih fizičkih predmeta u posedu ili pod nadzorom specijalizovanog tužioca koje odbrana smatra bitnim za svoju pripremu, ili koji su pribavljeni od optuženog, ili su mu pripadali. Taj materijal i dokazi obelodanjuju se bez odlaganja. Specijalizovani tužilac se odmah obraća panelu ako postoji osnov za osporavanje važnosti podataka.

¹¹ F00433, specijalizovani tužilac, *Izveštaj tužilaštva u vezi sa stavkom 201 iz obaveštenja prema pravilu 103(2)* (u daljem tekstu: podnesak F00433), 12. novembar 2021, strogo poverljivo i *ex parte*. V. takođe, podnesak F00433/CONF/RED.

¹² F00433, stav 10.

¹³ F00433, stav 11.

11. Panel dalje podseća da se postupak obelodanjivanja predviđen pravilom 102(3) Pravilnika odvija u tri koraka.¹⁴ Prvi korak je praktičan i proceduralan, a podrazumeva da tužilaštvo obavesti odbranu o materijalu koji ima u svom posedu da bi joj omogućilo: (i) da valjano utvrdi koji bi materijal iz obaveštenja mogao da bude bitan za pripremu odbrane i (ii) da tužilaštvu dostavi zahtev za obelodanjivanje tog materijala.¹⁵ Kada se odbrani omogući da utvrdi važnost na osnovu obaveštenja prema pravilu 102(3), sledi drugi korak, tj. odbrana traži da joj tužilaštvo obelodani relevantni materijal.¹⁶ Potom nastupa treći korak, kada tužilaštvo panelu može da iznese prigovor na tvrdnju o važnosti ili da traži da se ne obelodani materijal koji inače podleže obelodanjivanju prema pravilima 105, 107 ili 108 Pravilnika.¹⁷

12. Panel takođe podseća da je prilikom ocene u okviru trećeg koraka, ranije zaključio da su, prema pravilu 102(3) Pravilnika, u kontekstu navoda o provokaciji na krivično delo, informacije bitne ako: (i) bi mogle da pomognu odbrani da se pozove na navode o provokaciji ili u sprovođenju istrage o njima (bez ocene dokazne snage, pouzdanosti ili kredibiliteta tih informacija), ili (ii) ako te informacije, tumačene u relevantnom kontekstu, upućuju na zaključak da tužilaštvo nije preduzelo adekvatne istražne radnje da bi isključilo mogućnost da je neko od njegovih službenika ili lica za koja je zaduženo provocirao optužene na izvršenje krivičnog dela objavljivanjem spornih informacija (u daljem tekstu: test važnosti).¹⁸

¹⁴ F00304, panel, *Nalog o ažuriranom detaljnom obaveštenju prema pravilu 102(3)* (u daljem tekstu: nalog prema pravilu 102(3)) s poverljivim i *ex parte* prilogom, 7. septembar 2021, stav 16; IA005-F00008, panel Apelacionog suda, *Javna redigovana verzija odluke o žalbama na odluku o obelodanjivanju*, 29. jul 2021, stav 39; F00172, sudija za prethodni postupak, *Javna redigovana verzija odluke o relevantnosti informacija traženih prema pravilu 102(3) i povezanim pitanjima*,? 1. april 2021, stav 22.

¹⁵ Nalog prema pravilu 102(3), stav 16.

¹⁶ Nalog prema pravilu 102(3), stav 20.

¹⁷ Nalog prema pravilu 102(3), stav 20.

¹⁸ Odluka prema pravilu 102(3), para. 56.

IV. DISKUSIJA

A. PRELIMINARNA NAPOMENA

13. Iako se odbrana još nije izjasnila, pretresni panel rešava ovaj zahtev u okviru svog inherentnog diskrecionog ovlašćenja da rešava pitanja bez čekanja na odgovor ili repliku, pod uslovom da rešenje koje donosi ide u prilog ili ne nanosi štetu strani u postupku čiji se odgovor ili replika očekuju.¹⁹ Panel dalje napominje da ovo pitanje rešava ekspeditivno da bi odbrana dobila pristup relevantnom materijalu pre nego što joj istekne rok za podnošenje zahteva za odbacivanje optužbi.

14. Panel dalje primećuje da odbrana nema pristup materijalu iz priloga uz zahtev te da iz tog razloga nije u mogućnosti da na osnovu potpunih informacija dostavi izjašnjenje o važnosti predloženih redakcija. Imajući to u vidu, a u cilju zaštite prava optuženih u ovoj stvari, panel je s posebnim oprezom razmotrio materijal iz priloga uz zahtev i predložene redakcije.

B. OCENA VAŽNOSTI

15. Panel konstatuje da prilozi uz zahtev sadrže: (i) službenu zabelešku tužilaštva u kojoj se evidentira da je obavljen informativni razgovor sa svedokom (u daljem tekstu: prilog 1);²⁰ (ii) službenu zabelešku tužilaštva [BRISANO], u kojoj su evidentirane informacije koje je dostavio svedok, za koju je prethodno korišćen naziv „stavka 201“ (u daljem tekstu: službena zabeleška);²¹ (iii) informativni razgovor tužilaštva sa svedokom, obavljen [BRISANO] (u daljem tekstu: razgovor),²² i (iv) odlomke iz informativnog razgovora tužilaštva sa svedokom, obavljenog [BRISANO] (u daljem tekstu: odlomci razgovora).²³

¹⁹ F00353, panel, *Odluka po zahtevu odbrane za ponovno razmatranje odluke F00328*, 7. oktobar 2021, stav 20.

²⁰ F00433, prilog 1.

²¹ F00433, prilog 2.

²² F00433, prilog 3.

²³ F00433, prilog 4.

16. Panel podseća da je službena zabeleška (stavka 201) već bila u ažuriranom detaljnom obaveštenju prema pravilu 102(3).²⁴ U skladu s tri faze postupka prema pravilu 102(3) Pravidnika, panel u ovom trenutku najpre treba da odluči da li i ostali pomenuti materijali (prilog 1, razgovor i odlomci razgovora) treba da bude uvršćeni u dodatno ažurirano obaveštenje prema pravilu 102(3), čime se pokreću naredni koraci u postupku obelodanjivanja. Međutim, u cilju bržeg rešavanja ovog pitanja i imajući u vidu argumente iz zahteva tužilaštva,²⁵ panel će napraviti izuzetak i zajedno oceniti prvi i treći korak u vezi sa celokupnim pomenutim materijalom.

17. Što se tiče trećeg koraka, panel podseća na pomenuti test važnosti primenjen u vezi s navodima o provokaciji na izvršenje krivičnog dela i naglašava da, i u odluci prema pravilu 102(3) i u ovoj odluci, prvu komponentu testa tumači bez ocenjivanja dokazne snage, pouzdanosti i verodostojnosti datih informacija. Isto tako, panel široko tumači drugu komponentu testa važnosti kako bi bile obuhvaćene informacije o tome da li je tužilaštvo preduzelo istražne radnje da bi isključilo mogućnost da je došlo do provokacije na krivično delo.²⁶ Panel u tom pogledu konstatuje da se odbrana prvenstveno poziva na, po njenim rečima, nedostatke u istrazi o okolnostima pod kojima je došlo do curenja informacija kao posrednim indikatorima za njenu tvrdnju o provokaciji na krivično delo.²⁷

18. U pogledu priloga 1, panel konstatuje da je u tom dokumentu zabeleženo da je [BRISANO] obavljen informativni razgovor sa svedokom, opisuje se procedura po kojoj je sproveden i daju se lični podaci svedoka. Prema tome, on ne sadrži informacije koje su predviđene testom važnosti. Panel stoga zaključuje da prilog 1 ne podleže obelodanjivanju prema pravilu 102(3) Pravidnika. Panel takođe zaključuje da prilog 1

²⁴ F00361, specijalizovano tužilaštvo, *Ažurirani dodatak obaveštenju tužilaštva prema pravilu 102(3)*, 13. oktobar 2021, poverljivo.

²⁵ F00433, stavovi 1, 10.

²⁶ Odluka prema pravilu 102(3), stavovi 64, 71, 73.

²⁷ F00288, Gucatijeva odbrana, *Javna redigovana verzija pismenog izjašnjenja odbrane Hisnija Gucatija za potrebe konferencije za pripremu suđenja i o povezanim pitanjima*, 27. avgust 2021, stav 20.

ne sadrži druge optužujuće ili oslobađajuće dokaze i da se ne odnosi ni na jedno postojeće pitanje niti pokreće neko novo pitanje u ovom postupku.

19. Što se tiče službene zabeleške, razgovora i odlomaka razgovora, panel konstatuje da ti dokumenti sadrže sledeće informacije: (i) mišljenje svedoka [BRISANO], i (ii) opis mera koje je tužilaštvo preduzelo da bi proverilo te informacije. Panel stoga zaključuje da taj materijal ispunjava test važnosti te da stoga podleže obelodanjivanju prema pravilu 102(3) Pravilnika.

C. PREDLOŽENO REDIGOVANJE

20. Pošto je zaključio da službena zabeleška, razgovor i odlomci razgovora podležu obelodanjivanju prema pravilu 102(3), panel će utvrditi da li redigovanje tog materijala koje predlaže tužilaštvo potpada pod pravilo 108 Pravilnika.

21. Što se tiče službene zabeleške, panel konstatuje da predloženo redigovanje obuhvata podatke na osnovu kojih se može otkriti identitet [BRISANO], od kojih nijedna nije u vezi sa ovim predmetom, pa ni s navodima o provokaciji na krivično delo.

22. Što se tiče razgovora, panel konstatuje da predloženo redigovanje obuhvata podatke na osnovu kojih se može otkriti identitet [BRISANO], pojedivosti koje se odnose na mesto razgovora i lične podatke o svedoku i njegovoj porodici. Predloženo redigovanje takođe obuhvata informacije koje se odnose na [BRISANO], od kojih nijedna nije u vezi sa ovim predmetom, pa ni s navodima o provokaciji na krivično delo.

23. Što se tiče odlomaka razgovora, panel konstatuje da predloženo redigovanje obuhvata lične podatke svedoka i njegovih poznanika, kao i pojedivosti o razgovoru sa svedokom [BRISANO], koji nisu u vezi sa ovim predmetom, pa ni s navodima o

provokaciji na krivično delo. Panel takođe primećuje da tužilaštvo predlaže redigovanje teksta na strani 15, red 19, ali ne i istih informacija na strani 14, red 9.

24. Panel podseća na zaključak sudije za prethodni postupak o postojanju dobro utemeljene sumnje da su optuženi, između ostalog: (i) svesno učestvovali u nedozvoljenom širenju zaštićenih informacija;²⁸ (ii) u više navrata objavljivali dokumente povezane s tužilaštvom ili SIRG-om koji su doneti u Udruženje ratnih veterana OVK,²⁹ i (iii) obećavali da će i ubuduće objavljivati takav materijal,³⁰ i pored toga što im je sudija pojedinac naložio da to više ne čine.³¹ Panel ima u vidu da polazna tačka prilikom odlučivanja o ovoj stvari mora biti pretpostavka o nevinosti optuženih. S druge strane, panel konstatuje da izvedeni zaključci ukazuju na opasnost da bi optuženi, ukoliko bi dobili pristup neredigovanim delovima službene zabeleške, razgovora i odlomaka razgovora, pokušali da distribuiraju informacije iz njih. Panel stoga smatra da bi obelodanjivanje neredigovanih verzija službene zabeleške, razgovora i odlomaka razgovora moglo da ugrozi bezbednost, dobrobit i privatnost svedoka i drugih lica i naškodi tekućim istragama tužilaštva u drugim predmetima. Panel stoga smatra da je predloženo redigovanje u skladu sa osnovnim pravima optuženih jer ima za cilj legitimnu zaštitu svedoka, trećih lica i tekućih istraga tužilaštva, i da je srazmerno i neophodno.

25. Iz tog razloga, panel odobrava redigovanje službene beleške, razgovora i odlomaka razgovora u skladu s predlogom tužilaštva. U pogledu odlomaka razgovora, panel nalaže tužilaštvu da radi doslednosti ili rediguje obe izjave na 14. i na 15. strani, ili da ne rediguje ni jednu ni drugu.

²⁸ F00074/RED, sudija za prethodni postupak, *Javna redigovana verzija odluke o potvrđivanju optužnice* (u daljem tekstu: odluka o potvrđivanju optužnice), 11. decembar 2020, javno, stavovi 100, 102-103, 105, 108-109, 111-113, 115-117.

²⁹ Odluka o potvrđivanju optužnice, stavovi 101-102, 106, 108.

³⁰ Odluka o potvrđivanju optužnice, stavovi 101-102, 106-108.

³¹ Odluka o potvrđivanju optužnice, stavovi 101-102, 106-108.

V. DISPOZITIV

26. Iz navedenih razloga, panel:

- a. **ODOBRAVA** redigovanje službene zabeleške, razgovora i odlomaka razgovora u skladu s predlogom tužilaštva, uz izuzetak naveden u stavu **Error! Reference source not found.**, i
- b. **NALAŽE** tužilaštvu da do kraja radnog vremena, **16. novembra 2021.** obelodani odbrani redigovanu verziju službene zabeleške, razgovora i odlomaka razgovora

/potpis na originalu/

Sudija Čarls L. Smit III,
predsedavajući sudija

Ponedeljak, 15. novembar 2021.

U Hagu, Holandija